

**Gruca Wolski s.c.**  
Agencja Tłumaczy  
Al. NMP 75/1, 42-200 Częstochowa  
tel. (034) 3244871; (034) 3656832; fax. (034) 3683648  
tel. kom. 0601511006  
e-mail: gruca-wolski@post.pl

Tłumaczenie z języka niemieckiego

**Świadectwo badania**

izolacyjności akustycznej od dźwięków  
powietrznych elementów budowlanych



**Sprawozdanie z badania 163 29617/Z05**

Zleceniodawca:

**Press Glas S.A.**

**Nowa Wieś**

Kopalniana 9

42-262 Poczesna

Polska

Produkt: szyba zespolona ze szkła izolacyjnego

Określenie: VSG 44.2 akustic / 16 Ar / termofloat 6 mm

Wymiary zewnętrzne (szer. x wys.) 1230 mm x 1480 mm

Struktura: 8 VSG SI/ 16 / 6

Wypełnienie gazowe: Argon

Masa powierzchniowa: 36 kg/ m<sup>2</sup>

Cechy szczególne: -/-

Poddany ocenie wskaźnik izolacyjności akustycznej właściwej  $R_w$

Wskaźniki widmowe C i  $C_{tr}$



$$R_w(C; C_{tr}) = 42(-3; -7)dB$$

**ift** Rosenheim

18 marca 2005

z up. Bernd Saß mgr inż.(FH)<sup>1)</sup> [podpis nieczytelny]



# Gruca Wolski s.c.

Agencja Tłumaczy

Al. NMP 75/1, 42-200 Częstochowa

tel. (034) 3244871; (034) 3656832; fax. (034) 3683648

tel. kom. 0601511006

e-mail: gruca-wolski@post.pl

## Tłumaczenie z języka niemieckiego

Zastępca Kierownika Jednostki Kontrolnej  
ift Centrum ds. Izolacji Dźwiękowych

z up. Johann Baume, mgr inż. (FH) [podpis nieczytelny]

Inżynier ds. Badań

ift Centrum ds. Izolacji Dźwiękowych

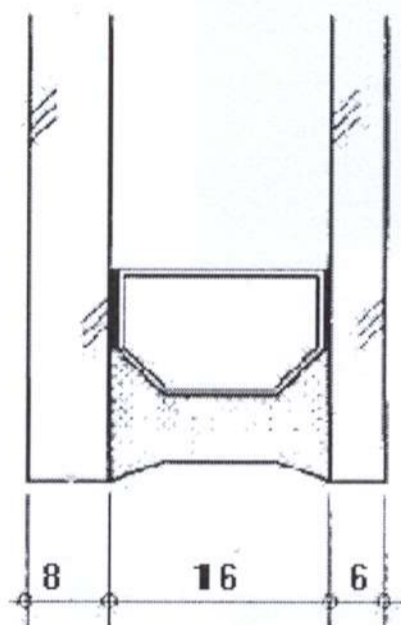
### Podstawy

EN 20140-3 : 1995-01

EN ISO 717-1 : 1996-12

Odpowiada krajowemu wydaniu DIN EN 20140-3 i DIN EN ISO 717-1

### Schemat



VSG ST (44,2)

### Wskazówki dotyczące zastosowania

Niniejsze sprawozdanie z badania służy do celów wykazania izolacyjności akustycznej elementu budowlanego.

Na terenie Niemiec obowiązuje:

$R_w$  odpowiada  $R_{w,p}$

### Okres obowiązywania



# Gruca Wolski s.c.

Agencja Tłumaczy

Al. NMP 75/1, 42-200 Częstochowa

tel. (034) 3244871; (034) 3656832; fax. (034) 3683648

tel. kom. 0601511006

e-mail: gruca-wolski@post.pl

## Tłumaczenie z języka niemieckiego

Wymienione dane i wyniki odnoszą się wyłącznie do opisanych i poddanych badaniu próbek.

Badanie jednej cechy nie upoważnia do wypowiedzi na temat pozostałych właściwości charakteryzujących funkcjonalność i jakość przedstawionej do badania konstrukcji.

### **Wskazówki dotyczące publikacji**

Obowiązuje instrukcja ift „Warunki i wskazówki dotyczące wykorzystywania dokumentacji badawczej ift”.

Karta tytułowa może być używana w charakterze wersji skróconej.

### **Treść**

Świadectwo badania obejmuje łącznie 6 stron

1 Przedmiot badania

2 Przeprowadzenie próby

3 Wyniki indywidualne

Karta pomiarowa (1 strona)

LSW Laboratorium Techniki  
Pomiarów Akustycznych i  
Ciepłych Sp. z o.o.  
- Centrum ds. Izolacji  
Dźwiękowych przy ift  
Rosenheim  
Dyrektor: Prof. Fritz Holtz

Lackermannweg 26  
D-83071 Stephanskirchen  
Tel. +49 (0) 8036/3006-0  
Fax + 49 (0) 8036 / 3006-33  
[www.lsw.-gmbh.de](http://www.lsw.-gmbh.de)

Siedziba: 83026 Rosenheim  
Sąd Rejonowy w Traunstein,  
Rejestr Handlowy HRB 14821  
Kasa Oszczędnościowa w  
Rosenheim  
Konto 500 434 626  
Kod banku KLZ 711 500 00

Uznana jednostka badawcza,  
kontrolna i certyfikująca  
zgodnie z krajowymi  
przepisami budowlanymi:  
BAY24  
Jednostka Kontrolna  
Rzeczoznawców Grupa I  
ds. przystosowania i jakości  
zgodnie z DIN 4109

=====  
1) Przep. tł.: skrót FH (Fachhochschule) oznacza Wyższą Szkołę Zawodową  
Niniejszym potwierdzam zgodność tłumaczenia z przedłożoną kopią dokumentu  
sporządzonego w języku niemieckim.

Częstochowa, dnia 14.05.2006

Rep. nr 143/2006

mgr Katarzyna Gap, tłumacz przysięgły języka niemieckiego

Nr uprawnień: A 021/107/04 15.09.2004

